

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 27 dicembre 2012

Aoste, le 27 décembre 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di AOSTA n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4510 a pag. 4512

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	4513
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	—
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	4529
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	4535
Avvisi e comunicati	4550
Atti emanati da altre amministrazioni	4551

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	—
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4510 à la page 4512

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	4513
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	—
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	4529
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	4535
Avis et communiqués	4550
Actes émanant des autres administrations	4551

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	—
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 11 dicembre 2012, n. 34.

Loi régionale n° 34 du 11 décembre 2012,

Modificazioni a leggi regionali in materia di professioni e
altre disposizioni. pag. 4513

portant modification de lois régionales relatives à cer-
taines professions et autres dispositions. page 4513

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Provvedimento dirigenziale 23 novembre 2012, n. 5131.

Acte du dirigeant n° 5131 du 23 novembre 2012,

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di supporto scientifico del progetto *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013. Approvazione del bando di gara. CIG: 4682792A32. Finanziamento di spesa.

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, de l'appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance scientifique du projet *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013, approbation de l'avis y afférent (CIG 4682792A32), ainsi que financement de la dépense nécessaire.

pag. 4529

page 4529

Provvedimento dirigenziale 27 novembre 2012, n. 5194.

Acte du dirigeant n° 5194 du 27 novembre 2012,

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2013, ai sensi della l.r. n. 15/2000.

portant approbation du calendrier 2013 des foires et salons d'intérêt régional, au sens de la LR n° 15/2000.

pag. 4529

page 4529

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2221.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4535

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2223.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4538

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2225.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali.

pag. 4540

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2228.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi comunitari e assegnati dallo Stato.

pag. 4542

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla dgr n. 44 del 13 gennaio 2012 e successive modificazioni.

pag. 4546

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.

pag. 4550

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2221 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4535

Délibération n° 2223 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 4538

Délibération n° 2225 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de sommes remboursées par les collectivités locales.

page 4540

Délibération n° 2228 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de fonds alloués par l'Etat et par l'Union européenne.

page 4542

Délibération n° 2289 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 44 du 13 janvier 2012 modifiée.

page 4546

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

page 4550

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE,
DIFESA DEL SUOLO
E EDILIZIA RESIDENZIALE**

Struttura Opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 “Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”. pag. 4550

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Decreto 23 novembre 2012, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa-Sizan, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004. pag. 4551

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS,
DE LA PROTECTION DES SOLS
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Structure Ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). page 4550

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Acte n° 1 du 23 novembre 2012,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Ville-Sizan, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4551

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2012, n. 34.

Modificazioni a leggi regionali in materia di professioni e altre disposizioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I

**MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
7 MARZO 1997, N. 7**

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 7/1997)

1. Dopo la lettera a) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina in Valle d'Aosta), è inserita la seguente:

“abis) la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 6.000 a carico di ciascuna guida alpina operante nell'ambito di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo costituita in violazione delle disposizioni di cui agli articoli 20 e 20bis;”.

2. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 7/1997, le parole: “una somma di denaro da euro 100 a euro 1.000” sono sostituite dalle seguenti: “una somma di denaro da euro 150 a euro 1.500”.

Art. 2

(Modificazioni all'articolo 16 della l.r. 7/1997)

1. Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“L'UVGAM è un ente pubblico non economico dipendente dalla Regione dotato di personalità giuridica

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 34 du 11 décembre 2012,

portant modification de lois régionales relatives à certaines professions et autres dispositions.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

**MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 7 DU 7 MARS 1997**

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 7/1997)

1. Après la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997 (Réglementation de la profession de guide de haute montagne en Vallée d'Aoste), il est inséré une lettre ainsi rédigée :

«a bis) Une amende administrative dont le montant varie de 1 000 à 6 000 euros à la charge de chaque guide qui exerce sa profession dans le cadre d'une école d'alpinisme ou de ski alpinisme créée en violation des dispositions des art. 20 et 20 bis de la présente loi;».

2. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 7/1997, les mots: «de 100 à 1 000 euros» sont remplacés par les mots: «de 150 à 1 500 euros».

Art. 2

(Modification de l'art. 16 de la LR n° 7/1997)

1. La première phrase du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997 est remplacée par une phrase ainsi rédigée :

«L'UVGAM est un établissement public non économique dépendant de la Région, doté de la personnalité

ca e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente, nei limiti di cui alla presente legge.”.

2. L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“L'UVGAM ha, inoltre, lo scopo di promuovere la migliore qualificazione tecnico-professionale delle guide alpine esercenti in Valle d'Aosta, di favorire la collaborazione e la solidarietà tra di esse, di contribuire alla migliore organizzazione della professione, nonché di promuovere attività e/o corsi formativi diretti all'avvicinamento alla professione di guida alpina.”.

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 7/1997 è inserito il seguente:

“1bis. Al personale dipendente dell'UVGAM continua ad applicarsi il relativo contratto di settore di tipo privatistico.”.

4. Dopo il comma 1bis dell'articolo 16 della l.r. 7/1997, introdotto dal comma 3, è inserito il seguente:

“1ter. L'UVGAM adotta un proprio regolamento con il quale è disciplinata l'organizzazione interna e sono definiti i requisiti e le modalità di assunzione del personale, nel rispetto dei principi di imparzialità e pubblicità delle procedure selettive alle stesse preordinate.”.

Art. 3

(Modificazione all'articolo 20 della l.r. 7/1997)

1. L'alinea del comma 2 dell'articolo 20 della l.r. 7/1997 è sostituito dal seguente:

“2. L'apertura di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni:”.

Art. 4

(Inserimento dell'articolo 20bis)

1. Dopo l'articolo 20 della l.r. 7/1997, come modificato dall'articolo 3, è inserito il seguente:

“Art. 20bis

(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. Chiunque intenda aprire una scuola di alpinismo o sci-alpinismo presenta alla struttura regionale competente la segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo pre-

lité juridique et placé sous la surveillance de la structure régionale compétente, dans le respect des limites prévues par la présente loi.».

2. La dernière phrase du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997 est remplacée par une phrase ainsi rédigée :

«L'UVGAM a, par ailleurs, pour but d'encourager une meilleure qualification technico-professionnelle des guides qui exercent leur profession en Vallée d'Aoste, de favoriser la collaboration et la solidarité entre eux, de contribuer à améliorer l'organisation de la profession et de promouvoir des activités et/ou des cours de formation visant à favoriser l'initiation à la profession de guide de haute montagne.»

3. Après le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 7/1997, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Les personnels de l'UVGAM restent soumis aux dispositions du contrat de secteur de type privé.».

4. Après le premier alinéa bis de l'art. 16 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte du troisième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 ter. L'UVGAM adopte un règlement définissant aussi bien son organisation interne que les conditions et les modalités de recrutement de son personnel, dans le respect des principes d'impartialité et de publicité des procédures de sélection y afférentes.».

Art. 3

(Modification de l'art. 20 de la LR n° 7/1997)

1. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 7/1997 est remplacé par un chapeau ainsi rédigé :

«2. L'ouverture d'une école d'alpinisme ou de ski-alpinisme est subordonnée au respect des conditions suivantes:».

Art. 4

(Insertion de l'art. 20 bis)

1. Après l'art. 20 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte de l'art. 3 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 20 bis

(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. Quiconque souhaite ouvrir une école d'alpinisme ou de ski alpinisme doit présenter à la structure régionale compétente une déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie selon le modèle

disposto dalla medesima struttura. L'attività è consentita dalla data di presentazione della SCIA.

2. Nella SCIA sono indicate, in particolare:
 - a) la denominazione e le sedi, legale e operativa, della scuola;
 - b) le generalità del direttore.
3. Alla SCIA è altresì allegata la seguente documentazione:
 - a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del rappresentante legale della scuola attestante la sussistenza delle condizioni prescritte per l'apertura della medesima, di cui all'articolo 20;
 - b) elenco nominativo delle guide alpine operanti nell'ambito della scuola;
 - c) copia della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi derivante dallo svolgimento dell'attività della scuola.
4. Entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della SCIA, la struttura regionale competente verifica, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge procedendo, se del caso, anche mediante apposito sopralluogo.
5. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità indicati nella SCIA è comunicato, entro trenta giorni dal suo verificarsi, alla struttura regionale competente che provvede con le modalità di cui al comma 4.
6. L'apertura di una scuola di alpinismo o sci-alpinismo in assenza di SCIA ovvero in assenza di una delle condizioni di cui all'articolo 20 comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 15, comma 2, lettera abis), la cessazione dell'attività con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
7. In caso di sopravvenuta carenza rispetto a una o più condizioni che hanno legittimato l'apertura della scuola, la struttura regionale competente assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale il dirigente della medesima struttura dispone con proprio provvedimento la cessazione dell'attività.”.

Art. 5

(Modificazioni all'articolo 26 della l.r. 7/1997)

1. Dopo il comma 9 dell'articolo 26 della l.r. 7/1997 è aggiunto il seguente:

préparé à cet effet par la structure susdite. L'activité en cause est autorisée à compter de la date de présentation de la SCIA.

2. La SCIA doit notamment indiquer:
 - a) La dénomination et les sièges, social et opérationnel, de l'école;
 - b) Les données d'identification du directeur.
3. La SCIA doit également être assortie des pièces suivantes:
 - a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du représentant légal de l'école attestant que les conditions requises aux fins de l'ouverture de celle-ci par l'art. 20 de la présente loi sont réunies;
 - b) Liste nominative des guides de haute montagne exerçant leur profession dans le cadre de l'école;
 - c) Copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle couvrant les dommages pouvant être causés à des tiers au cours de l'activité, contractée par l'école.
4. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la SCIA, la structure régionale compétente vérifie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007, si les conditions requises par la loi sont réunies, éventuellement en procédant à une visite des lieux.
5. Tout changement concernant les états, faits, conditions et titres déclarés dans la SCIA doit être communiqué sous trente jours à la structure régionale compétente, qui procède selon les dispositions visées au quatrième alinéa ci-dessus.
6. L'ouverture d'une école d'alpinisme ou de ski alpinisme sans que la SCIA ait été présentée ou sans que toutes les conditions requises au sens de l'art. 20 de la présente loi soient réunies est sanctionnée par l'application de l'amende administrative prévue par la lettre a bis) du deuxième alinéa de l'art. 15 et entraîne l'obligation de cessation d'activité établie par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
7. Lorsque l'une ou plusieurs des conditions requises aux fins de l'ouverture de l'école ne sont plus réunies, la structure régionale compétente accorde un délai de régularisation à l'issue duquel, si la situation est inchangée, le dirigeant y afférent prend un acte établissant la cessation d'activité de l'école en cause.».

Art. 5

(Modification de l'art. 26 de la LR n° 7/1997)

1. Après le neuvième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 7/1997, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

“9bis. I beneficiari dei contributi di cui al comma 6 sono obbligati a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni agevolati per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di erogazione a saldo:

- a) quindici anni, nei casi di iniziative di adeguamento degli immobili destinati a sede delle società locali delle guide alpine;
- b) cinque anni, in tutti gli altri casi.”.

2. Dopo il comma 9bis dell'articolo 26 della l.r. 7/1997, introdotto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

“9ter. Il mancato rispetto dei vincoli di cui al comma 9bis comporta la revoca, disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, dei contributi concessi e la restituzione delle somme percepite maggiorate degli interessi, riferiti al periodo intercorrente tra l'erogazione del contributo e la data dell'avvenuta restituzione, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento riferita al periodo in cui si è beneficiato del contributo. La revoca può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.”.

CAPO II
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
31 DICEMBRE 1999, N. 44

Art. 6
(Modificazioni all'articolo 7 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74), le parole: “è elevato a trenta giorni” sono sostituite dalle seguenti: “è elevato a quarantacinque giorni”.

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 7 della l.r. 44/1999 è aggiunto il seguente:

“4bis. I maestri di sci in possesso delle qualifiche di allenatore di terzo livello o superiore ovvero di istruttore nazionale, rilasciate dalla FISJ, e iscritti ad altro collegio regionale o provinciale possono svolgere l'attività professionale, in deroga ai limiti temporali di cui ai commi 2 e 3, qualora riguardi l'allenamento presso uno sci club affiliato all'ASIVA. In tali casi, il presidente dello sci club interessato richiede all'AVMS apposito nulla osta.”.

«9 bis. Les bénéficiaires des aides visées au sixième alinéa du présent article sont tenus de maintenir la destination déclarée et ne peuvent ni aliéner ni céder les biens subventionnés pendant les périodes suivantes, calculées à compter de la date de versement du solde :

- a) Quinze ans, en cas de travaux de mise aux normes de l'immeuble destiné à accueillir le siège de la société locale des guides de haute montagne;
- b) Cinq ans, dans tous les autres cas.».

2. Après le neuvième alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 7/1997, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«9 ter. Le non-respect des obligations visées au neuvième alinéa bis du présent article entraîne le retrait, établi par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, de l'aide accordée et la restitution des sommes perçues, majorées des intérêts calculés au titre de la période allant de la date du versement y afférent à la date de l'acte de retrait susdit, sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour la période pendant laquelle le bénéficiaire a disposé des sommes en cause. Le retrait de l'aide peut être partiel, mais il doit être proportionnel à la violation constatée.».

CHAPITRE II
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 44 DU 31 DÉCEMBRE 1999

Art. 6
(Modification de l'art. 7 de la LR n° 44/1999)

1. Au troisième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1er décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992), les mots : «peut atteindre trente jours» sont remplacé par les mots : «peut atteindre quarante-cinq jours».

2. Après le quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 44/1999, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«4 bis. Les moniteurs de ski auxquels la FISJ a délivré la qualification d'entraîneur de troisième niveau ou plus ou encore d'instructeur national et qui sont inscrits à un autre comité régional ou provincial peuvent exercer leur activité professionnelle, par dérogation aux périodes visées aux deuxième et troisième alinéas du présent article, lorsqu'ils le font dans le cadre d'un ski club ASIVA. Dans ce cas, le président du ski club concerné est tenu de présenter à l'AVMS une demande d'autorisation ad hoc.».

Art. 7
(Modificazioni all'articolo 7bis
della l.r. 44/1999)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

«a) aver ottenuto il riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206 (Attuazione della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali, nonché della direttiva 2006/100/CE che adegua determinate direttive sulla libera circolazione delle persone a seguito dell'adesione di Bulgaria e Romania), per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea (UE) diversi dall'Italia, e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini extracomunitari in possesso di un permesso di soggiorno in Italia che consente lo svolgimento di attività lavorativa ai sensi della normativa statale in materia di immigrazione;».

2. Il comma 3 dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«3. L'esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci provenienti, con i propri clienti, da Stati membri dell'UE diversi dall'Italia o di maestri di sci cittadini extracomunitari in possesso di un permesso di soggiorno in Italia che consente lo svolgimento di attività lavorativa ai sensi della normativa statale in materia di immigrazione, non iscritti in un albo professionale di altra Regione o Provincia autonoma, è subordinato all'accertamento da parte della struttura regionale competente, su proposta e con l'ausilio tecnico dell'AVMS, del possesso, anche sulla base dell'esperienza professionale maturata, di una idonea formazione professionale.».

3. Il comma 4bis dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«4bis. Ai fini dell'applicazione dei commi 3 e 4, l'AVMS provvede a redigere e ad aggiornare la lista dei titoli ritenuti validi per l'esercizio temporaneo della professione e ne trasmette copia alla struttura regionale competente.».

4. Il comma 6bis dell'articolo 7bis della l.r. 44/1999 è abrogato.

Art. 7
(Modification de l'art. 7 bis
de la LR n° 44/1999)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«a) Avoir obtenu la reconnaissance de la qualification professionnelle, aux termes, d'une part, des dispositions du décret législatif n° 206 du 9 novembre 2007 (Application de la directive 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et de la directive 2006/100/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la libre circulation des personnes, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie), lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne (UE) autre que l'Italie et, d'autre part, du décret du président de la République n° 394 du 31 août 1999 (Règlement portant dispositions d'application du texte unique des dispositions en matière d'immigration et de statut d'étranger, aux termes du sixième alinéa de l'article 1^{er} du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998), lorsqu'il s'agit d'un citoyen extracomunautaire possédant un permis de séjour en Italie l'autorisant à exercer une activité au sens de la législation italienne en matière d'immigration;».

2. Le troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. En ce qui concerne les moniteurs de ski provenant, avec leurs clients, d'États membres de l'UE autres que l'Italie et des moniteurs de ski citoyens extracomunautaires possédant un permis de séjour en Italie les autorisant à exercer une activité au sens de la législation italienne en matière d'immigration, mais non inscrits au tableau professionnel d'une autre Région ou Province autonome, l'exercice de la profession est subordonné à la vérification – par la structure régionale compétente, sur proposition et avec le concours technique de l'AVMS – de la formation professionnelle reçue, compte tenu entre autres de l'expérience professionnelle des intéressés.».

3. Le quatrième alinéa bis de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«4 bis. Aux fins de l'application des troisième et quatrième alinéas du présent article, il appartient à l'AVMS de dresser et d'actualiser la liste des titres jugés valables pour l'exercice non permanent de la profession, ainsi que d'en transmettre une copie à la structure régionale compétente.».

4. Le sixième alinéa bis de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 est abrogé.

Art. 8

(Modificazione all'articolo 13 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 1 dell'articolo 13 della l.r. 44/1999 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "La sospensione dall'albo è altresì disposta durante il periodo di applicazione di sanzioni disciplinari irrogate per violazione delle norme di deontologia professionale che comportano il divieto di esercizio dell'attività per un periodo pari o superiore a quindici giorni."

Art. 9

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 44/1999)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 44/1999, le parole: "dieci persone" sono sostituite dalle seguenti: "otto persone".

2. Il comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Limitatamente all'attività di accompagnamento, il maestro di sci può condurre sciatori facenti parte di gruppi organizzati nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) se appartenente ad una scuola di sci, previa autorizzazione del direttore della scuola;
- b) se libero professionista, previa autorizzazione dell'ispettore di cui all'articolo 24;
- c) il gruppo deve essere composto da un numero di persone adeguato in relazione all'itinerario prescelto e alle capacità tecniche degli sciatori, fatto comunque salvo il limite massimo di sedici."

Art. 10

(Modificazioni all'articolo 19 della l.r. 44/1999)

1. La rubrica dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente: "Apertura di una scuola di sci".

2. Il comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è abrogato.

3. L'alinea del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

«2. L'apertura di una scuola di sci nella regione è subordinata al rispetto delle seguenti condizioni:"

4. La lettera abis) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è abrogata.
5. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999, le parole: "garantendo la presenza continuativa del numero minimo di maestri di sci effettivi previsto per la località" sono soppresse.

Art. 8

(Modification de l'art. 13 de la LR n° 44/1999)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 44/1999, est ajoutée une phrase ainsi rédigée: « Par ailleurs, tout moniteur de ski à l'encontre duquel a été prononcée une sanction disciplinaire pour violation des normes de déontologie professionnelle entraînant l'interdiction d'exercer la profession pendant une période égale ou supérieure à quinze jours est suspendu du tableau pendant la durée d'application de ladite sanction. ».

Art. 9

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 44/1999)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999, les mots: « dix personnes » sont remplacés par les mots: « huit personnes ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«3. Par ailleurs, les moniteurs de ski peuvent accompagner des skieurs appartenant à des groupes organisés dans le respect des prescriptions indiquées ci-après :

- a) Si le moniteur appartient à une école de ski, sur autorisation du directeur de celle-ci;
- b) Si le moniteur exerce sa profession en libéral, sur autorisation de l'inspecteur visé à l'art. 24 de la présente loi;
- c) Si le groupe être composé d'un nombre de personnes adéquat compte tenu de l'itinéraire choisi et des capacités techniques des skieurs, sans préjudice de la limite maximale de seize personnes par groupe.».

Art. 10

(Modification de l'art. 19 de la LR n° 44/1999)

1. Le titre de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un titre ainsi rédigé: « Ouverture d'une école de ski ».

2. Le premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est abrogé.

3. Le chapeau du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un chapeau ainsi rédigé:

«2. L'ouverture d'une école de ski en Vallée d'Aoste est subordonnée au respect des conditions suivantes: ».

4. La lettre a bis) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est abrogée.

5. La première phrase de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999 est remplacée, dans la version française, par une phrase ainsi rédigée: « L'école doit pouvoir fonctionner sans interruption pendant toute

6. Dopo il comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 44/1999 è inserito il seguente:

“2bis. Il requisito di cui al comma 2, lettera a), si intende soddisfatto in presenza di entrambe le seguenti condizioni:

- a) rilascio di idonee dichiarazioni di impegno da parte di un numero di maestri almeno pari a quello minimo prescritto;
- b) salvi i casi di apertura di una nuova scuola, qualora un numero di maestri almeno pari a quello minimo prescritto abbia impartito, durante la stagione precedente, per conto della medesima scuola, un numero di ore di lezione non inferiore a centocinquanta per i maestri di discipline alpine e di snowboard e non inferiore a cinquanta per i maestri di discipline nordiche. Si prescinde dalla predetta condizione qualora siano accertati gravi e oggettivi motivi, riconosciuti con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.”.

Art. 11

(Sostituzione dell'articolo 20 della l.r. 44/1999)

1. L'articolo 20 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“Art. 20

(Segnalazione certificata di inizio attività)

1. Chiunque intenda aprire una scuola di sci presenta alla struttura regionale competente la segnalazione certificata di inizio attività (SCIA), di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo predisposto dalla medesima struttura. L'attività è consentita dalla data di presentazione della SCIA.
2. Nella SCIA sono indicati, in particolare:
 - a) la denominazione, la sede legale e operativa della scuola, nonché le eventuali sedi secondarie, così come definite all'articolo 19, comma 2, lettera b), e nello statuto;
 - b) le generalità del direttore e, nel caso di scuola mista di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, le generalità dei responsabili tecnici per le discipline alle quali non appartiene il direttore;

la saison d'hiver ou d'été et disposer d'un siège approprié au nombre de moniteurs et aux exigences des clients, situé dans la localité concernée et dans des locaux autonomes destinés exclusivement à son activité ou dans des locaux polyvalents accueillant des services d'intérêt public.».

6. Après le deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 44/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. La condition visée à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article est réputée remplie lorsque les deux conditions ci-après sont réunies :

- a) Un nombre de moniteurs correspondant au moins au minimum requis a produit les déclarations d'engagement nécessaires ;
- b) Sauf en cas d'ouverture d'une nouvelle école, un nombre de moniteurs correspondant au moins au minimum requis a dispensé, pendant la saison précédente et pour le compte de l'école en cause, au moins cent cinquante heures de cours, s'il s'agit des moniteurs des disciplines alpines et des moniteurs de snowboard, et au moins cinquante heures, s'il s'agit des moniteurs des disciplines nordiques. Cette condition peut ne pas être remplie lorsque des raisons graves et objectives sont constatées et reconnues par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente.».

Art. 11

(Remplacement de l'art. 20 de la LR n° 44/1999)

1. L'art. 20 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 20

(Déclaration certifiée de début d'activité)

1. Quiconque souhaite ouvrir une école de ski doit présenter à la structure régionale compétente une déclaration certifiée de début d'activité (SCIA) au sens de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie selon le modèle préparé à cet effet par la structure susdite. L'activité en cause est autorisée à compter de la date de présentation de la SCIA.
2. La SCIA doit notamment indiquer:
 - a) La dénomination, les sièges, social et opérationnel, de l'école, ainsi que les éventuels sièges secondaires tels qu'il sont définis par la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi et par les statuts de l'école ;
 - b) Les données d'identification du directeur et, dans les cas d'écoles mixtes (disciplines alpines, nordiques et snowboard), des responsables techniques des disci-

c) gli estremi della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi della scuola.

3. Alla SCIA è altresì allegata la seguente documentazione:

- a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del legale rappresentante della scuola attestante la sussistenza delle condizioni previste per l'apertura della medesima, di cui all'articolo 19;
- b) copia dello statuto della scuola, deliberato ai sensi dell'articolo 19, comma 2, lettera d);
- c) elenco nominativo dei maestri di sci effettivi costituenti l'organico della scuola, con specificazione della categoria di appartenenza, della qualificazione e della specializzazione posseduta, nonché delle relative dichiarazioni di impegno rese ai sensi dell'articolo 19, comma 2bis, lettera a)."

Art. 12

(Sostituzione dell'articolo 21 della l.r. 44/1999)

1. L'articolo 21 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“Art. 21
(Adempimenti della Regione)

1. Entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della SCIA, la struttura regionale competente verifica, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge procedendo, se del caso, anche mediante apposito sopralluogo volto alla verifica dell'idoneità dei locali della sede operativa della scuola.
2. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità indicati nella SCIA è comunicato, entro trenta giorni dal suo verificarsi, alla struttura regionale competente che provvede con le modalità di cui al comma 1.”

Art. 13

(Inserimento dell'articolo 21bis alla l.r. 44/1999)

1. Dopo l'articolo 21 della l.r. 44/1999, come sostituito dall'articolo 12, è inserito il seguente:

“Art. 21bis
(Cessazione e sospensione dell'attività)

1. L'apertura di una scuola di sci in assenza di SCIA ovvero in assenza di una delle condizioni di cui all'articolo 19 comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 25, la cessazione

plines qui ne sont pas du ressort du directeur ;

c) Une copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle couvrant les dommages pouvant être causés à des tiers au cours de l'activité, contractée par l'école.

3. La SCIA doit également être assortie des pièces suivantes :

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du représentant légal de l'école attestant que les conditions requises aux fins de l'ouverture de celle-ci par l'art. 19 de la présente loi sont réunies ;
- b) Copie des statuts de l'école, adoptés au sens de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi ;
- c) Liste nominative des moniteurs de ski effectifs inscrits au tableau des effectifs de l'école, avec mention de la catégorie à laquelle ils appartiennent, de leur qualification et de leur spécialisation, ainsi que déclarations d'engagement produites au sens de la lettre a) du deuxième alinéa bis de l'art. 19 de la présente loi.»

Art. 12

(Remplacement de l'art. 21 de la LR n° 44/1999)

1. L'art. 21 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 21
(Obligations de la Région)

1. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la SCIA, la structure régionale compétente vérifie, au sens du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007, si les conditions requises par la loi sont réunies, éventuellement en procédant à une visite des lieux.
2. Tout changement concernant les états, faits, conditions et titres déclarés dans la SCIA doit être communiqué sous trente jours à la structure régionale compétente, qui procède selon les dispositions visées au premier alinéa ci-dessus.»

Art. 13

(Insertion de l'art. 21 bis dans la LR n° 44/1999)

1. Après l'art. 21 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte de l'art. 12 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 21 bis
(Cessation et suspension d'activité)

1. L'ouverture d'une école de ski sans que la SCIA ait été présentée ou sans que toutes les conditions requises au sens de l'art. 19 de la présente loi soient réunies est sanctionnée par l'application de l'amende

dell'attività con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.

2. In caso di sopravvenuta carenza rispetto a una o più condizioni che hanno legittimato l'apertura della scuola, la struttura regionale competente assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale il dirigente della medesima struttura dispone con proprio provvedimento la cessazione dell'attività.”.

Art. 14

(Modificazioni all'articolo 22 della l.r. 44/1999)

1. I commi 2 e 3 dell'articolo 22 della l.r. 44/1999 sono abrogati.

Art. 15

(Modificazioni all'articolo 25 della l.r. 44/1999)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: “da lire 400.000 (euro 206,58) a lire 1.200.000 (euro 619,75)” sono sostituite dalle seguenti: “da euro 1.000 a euro 6.000”.

2. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999 è sostituita dalla seguente:

“d) l'organizzazione in forma collettiva della professione in violazione delle prescrizioni di cui agli articoli 16, comma 2, 19, 20 e 21 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.000 a euro 6.000 a carico di ciascuno dei soggetti facenti parte della struttura abusiva;”.

3. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 44/1999, le parole: “da lire 100.000 (euro 51,65) a lire 1.000.000 (euro 516,46)” sono sostituite dalle seguenti: “da euro 150 a euro 1.500”.

Art. 16

(Modificazioni all'articolo 26 della l.r. 44/1999)

1. Il comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 è sostituito dal seguente:

“1. L'AVMS è un ente pubblico non economico dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente, nei limiti di cui alla presente legge.”.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 è inserito il seguente:

“1bis. Al personale dipendente dell'AVMS continua ad applicarsi il relativo contratto di settore di tipo privatistico.”.

administrative prévue par l'art. 25 et entraîne l'obligation de cessation d'activité établie par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.

2. Lorsque l'une ou plusieurs des conditions requises aux fins de l'ouverture de l'école ne sont plus réunies, la structure régionale compétente accorde un délai de régularisation à l'issue duquel, si la situation est inchangée, le dirigeant y afférent prend un acte établissant la cessation d'activité de l'école en cause. ».

Art. 14

(Modification de l'art. 22 de la LR n° 44/1999)

1. Les deuxième et troisième alinéas de l'art. 22 de la LR n° 44/1999 sont abrogés.

Art. 15

(Modification de l'art. 25 de la LR n° 44/1999)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots: «de 400 000 L (206,58 euros) à 1 200 000 L (619,75 euros)» sont remplacés par les mots: «de 1 000 à 6 000 euros».

2. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999 est remplacée par une lettre ainsi rédigée:

«d) L'exercice de la profession sous une forme collective en violation des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 16 et des art. 19, 20 et 21 de la présente loi est sanctionné par l'application d'une amende administrative allant de 1 000 à 6 000 euros, à la charge de chacune des personnes faisant partie de la structure illégale. ».

3. À la lettre f) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 44/1999, les mots: «de 100 000 L (51,65 euros) à 1 000 000 L (516,46 euros)» sont remplacés par les mots: «de 150 à 1 500 euros».

Art. 16

(Modification de l'art. 26 de la LR n° 44/1999)

1. Le premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 44/1999 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. L'AVMS est un établissement public non économique dépendant de la Région, doté de la personnalité morale et placé sous le contrôle de la structure régionale compétente, dans le respect des limites prévues par la présente loi. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 44/1999, il est inséré un alinéa ainsi rédigé:

«1 bis. Les personnels de l'AVMS restent soumis aux dispositions du contrat de secteur de type privé. ».

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 26 della l.r. 44/1999, introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

“1ter. L'AVMS adotta un proprio regolamento con il quale è disciplinata l'organizzazione interna e sono definiti i requisiti e le modalità di assunzione del personale, nel rispetto dei principi di imparzialità e pubblicità delle procedure selettive alle stesse preordinate.”.

4. I commi 6 e 7 dell'articolo 26 della l.r. 44/1999 sono abrogati.

Art. 17

(Modificazioni all'articolo 28 della l.r. 44/1999)

1. Al comma 6 dell'articolo 28 della l.r. 44/1999, le parole: “30 settembre” sono sostituite dalle seguenti: “31 gennaio”.

2. Dopo il comma 8 dell'articolo 28 della l.r. 44/1999 è aggiunto il seguente:

“8bis. I beneficiari dei contributi di cui al comma 5 sono obbligati a mantenere la destinazione dichiarata e a non alienare o cedere i beni agevolati per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di erogazione a saldo:

- a) quindici anni, nei casi di iniziative di adeguamento degli immobili destinati a sede delle scuole di sci;
- b) cinque anni, in tutti gli altri casi.”.

3. Dopo il comma 8bis dell'articolo 28 della l.r. 44/1999, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

“8ter. Il mancato rispetto dei vincoli di cui al comma 8bis comporta la revoca, disposta con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, dei contributi concessi e la restituzione delle somme percepite maggiorate degli interessi, riferiti al periodo intercorrente tra l'erogazione del contributo e la data dell'avvenuta restituzione, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento riferita al periodo in cui si è beneficiato del contributo. La revoca può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.”.

Art. 18

(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 19, 20 e 21 della l.r. 44/1999 vigenti al momento dell'entrata in vigore della presente legge continuano ad applicarsi alle domande di autorizzazione presentate e alle autorizzazioni concesse ai sensi delle disposizioni medesime.

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. L'AVMS adopte un règlement définissant aussi bien son organisation interne que les conditions et les modalités de recrutement de son personnel, dans le respect des principes d'impartialité et de publicité des procédures de sélection y afférentes. ».

4. Les sixième et septième alinéas de l'art. 26 de la LR n° 44/1999 sont abrogés.

Art. 17

(Modification de l'art. 28 de la LR n° 44/1999)

1. Au sixième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, les mots : « 30 septembre » sont remplacés par les mots : « 31 janvier ».

2. Après le huitième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 8 bis. Les bénéficiaires des aides visées au cinquième alinéa du présent article sont tenus de maintenir la destination déclarée et ne peuvent ni aliéner ni céder les biens subventionnés pendant les périodes suivantes, calculées à compter de la date de versement du solde :

- a) Quinze ans, en cas de travaux de mise aux normes de l'immeuble destiné à accueillir le siège de l'école de ski ;
- b) Cinq ans, dans tous les autres cas. ».

3. Après le huitième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 44/1999, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 8 ter. Le non-respect des obligations visées au huitième alinéa bis du présent article entraîne le retrait, établi par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, de l'aide accordée et la restitution des sommes perçues, majorées des intérêts calculés au titre de la période allant de la date du versement y afférent à la date de l'acte de retrait susdit, sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour la période pendant laquelle le bénéficiaire a disposé des sommes en cause. Le retrait de l'aide peut être partiel, mais il doit être proportionnel à la violation constatée. ».

Art. 18

(Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions des art. 19, 20 et 21 de la LR n° 44/1999 en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'être appliquées aux demandes d'autorisation présentées et aux autorisations accordées au sens desdites dispositions.

2. Il comma 4 dell'articolo 7 della presente legge trova applicazione a far data dal 31 maggio 2013.

CAPO III
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE
7 MAGGIO 2012, N. 14

Art. 19
(Modificazione all'articolo 2 della l.r. 14/2012)

1. Al comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 (Disciplina dell'attività di acconciatore), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "e iscritto nel repertorio delle notizie economico-amministrative (REA).".

Art. 20
(Modificazione all'articolo 6 della l.r. 14/2012)

1. Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 14/2012 sono abrogate.

Art. 21
(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 14/2012)

1. Dopo la lettera b) del comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 14/2012 è aggiunta la seguente:

“bbis) a richiedere, entro diciotto mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'abilitazione di cui all'articolo 3, comma 1, della l. 174/2005, in considerazione delle maturate esperienze professionali.”.

CAPO IV
ALTRE DISPOSIZIONI

Art. 22
(Rifinanziamento per l'anno 2012 della legge regionale
7 dicembre 2009, n. 43)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 43 (Disposizioni in materia di sostegno economico alle famiglie mediante concorso alle spese per il riscaldamento domestico), è rideterminata, per l'anno 2012, in euro 18.400.000.
2. Il maggiore onere di cui al comma 1, di importo pari a euro 700.000, è finanziato con le disponibilità presenti sul fondo di dotazione della gestione speciale presso FINAOSTA S.p.A., di cui alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16).

2. Le quatrième alinéa de l'art. 7 de la présente loi est appliqué à compter du 31 mai 2013.

CHAPITRE III
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 14 DU 7 MAI 2012

Art. 19
(Modification de l'art. 2 de la LR n° 14/2012)

1. Au septième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 7 mai 2012 (Réglementation de l'activité de coiffeur), après les mots: «de la loi n° 174/2005» sont insérés les mots: «et de l'inscription au répertoire des informations économiques et administratives (REA)».

Art. 20
(Modification de l'art. 6 de la LR n° 14/2012)

1. Les lettres a) et d) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 14/2012 sont abrogées.

Art. 21
(Modification de l'art. 9 de la LR n° 14/2012)

1. Après la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 14/2012, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

«b bis) Soit de demander, dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, l'habilitation visée au premier alinéa de l'art. 3 de la loi n° 174/2005, compte tenu des expériences professionnelles acquises.».

CHAPITRE IV
AUTRES DISPOSITIONS

Art. 22
(Refinancement, au titre de 2012, de la loi régionale
n° 43 du 7 décembre 2009)

1. La dépense autorisée aux fins visées à la loi régionale n° 43 du 7 décembre 2009 (Dispositions en matière d'aides économiques aux familles sous forme d'allocation de chauffage) est réajustée à 18 400 000 euros au titre de 2012.
2. La dépense supplémentaire autorisée au sens du premier alinéa du présent article, qui s'élève à 700 000 euros, est financée par les crédits du fonds de dotation de la gestion spéciale de Finaosta SpA visé à la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982).

Art. 23
(Modificazione alla legge regionale
30 novembre 2001, n. 36)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent), è aggiunto il seguente:

“5bis. In ragione del completamento della gestione contabile posta a carico della liquidazione di Gestione straordinaria, a decorrere dal 1° gennaio 2013, il collegio dei revisori di cui all'articolo 5ter della l.r. 88/1993 è soppresso e non si dà luogo agli adempimenti di revisione contabile di cui all'articolo 5quater della medesima legge.”.

CAPO V
DISPOSIZIONE FINALE

Art. 24
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 11 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 213;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1996 del 19 ottobre 2012);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 22 ottobre 2012;
 - Assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 29 ottobre 2012;
 - Trasmesso per il parere al Consiglio permanente degli enti locali: termini decorsi;
 - Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 30 novembre 2012, e relazione orale del Consigliere BIELER;

Art. 23
(Modification de la loi régionale
n° 36 du 30 novembre 2001)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la Maison de jeu de Saint-Vincent), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«5 bis. La gestion comptable dans le cadre de la liquidation de la Gestion extraordinaire étant achevée, le Conseil des commissaires aux comptes institué par l'art. 5 ter de la LR n° 88/1993 est supprimé à compter du 1er janvier 2013 et il n'est pas procédé à l'audit comptable visé à l'art. 5 quater de la dite loi.».

CHAPITRE V
DISPOSITION FINALE

Art. 24
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n° 213;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1996 du 19 octobre 2012);
 - présenté au Conseil régional en date du 22 octobre 2012;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 29 octobre 2012;
 - Transmis au Conseil permanent des collectivités locales pour l'avis: délai écoulé;
 - examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 30 novembre 2012, et rapport fait oralement par le Conseiller BIELER;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 5 dicembre 2012 con deliberazione n. 2721/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 10 dicembre 2012.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 5 décembre 2012 délibération n° 2721/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 10 décembre 2012.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
11 dicembre 2012, n. 34.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"b) la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 100 a euro 1.000, per ogni altra violazione delle disposizioni di cui alla presente legge.

Note all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"L'UVGAM è un ente non economico dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente. L'UVGAM è organo di autogoverno e autodisciplina della professione e svolge tutti i compiti demandati ai collegi regionali di cui all'articolo 13 della l. 6/1989."

- ⁽³⁾ L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"L'UVGAM ha, inoltre, lo scopo di promuovere la migliore qualificazione tecnico-professionale delle guide alpine esercenti in Valle d'Aosta, di favorire la collaborazione e la solidarietà tra di esse e di contribuire alla migliore organizzazione della professione."

Nota all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ L'alinea del comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 prevedeva quanto segue:

"2. L'apertura di una scuola di alpinismo è soggetta ad autorizzazione rilasciata annualmente, con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, previa verifica della sussistenza dei seguenti requisiti:"

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. Il periodo massimo di cui al comma 2 è elevato a trenta giorni nel caso in cui il maestro di sci presti la propria attività professionale nell'ambito di una scuola di sci autorizzata ai sensi dell'articolo 19. In tal caso il direttore della scuola di sci interessata è tenuto a richiedere all'AVMS il relativo nulla osta, accompagnando la richiesta con una dichiarazione attestante i motivi da cui deriva il ricorso alle prestazioni di maestri non inclusi nel proprio organico, nonché il possesso da parte del maestro interessato dei requisiti previsti al comma 1."

Note all'articolo 7:

- ⁽⁶⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"a) aver ottenuto il riconoscimento del titolo posseduto dal richiedente, in applicazione delle disposizioni di cui al decreto legislativo 2 maggio 1994, n. 319 (Attuazione della direttiva 92/51/CEE relativa ad un secondo sistema generale di riconoscimento della formazione professionale che integra la direttiva 89/48/CEE), per i cittadini di Stati membri dell'Unione europea diversi dall'Italia, e al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394 (Regolamento recante norme di attuazione del testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, a norma dell'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286), per i cittadini stranieri regolarmente soggiornanti in Italia;"

- ⁽⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. L'esercizio temporaneo della professione, di durata non superiore a quattro settimane nel corso della medesima stagione invernale, da parte di maestri di sci provenienti, con i propri clienti, da Stati membri dell'UE diversi dall'Italia o di maestri stranieri regolarmente soggiornanti in Italia, non iscritti in un albo professionale di altra Regione o Provincia autonoma, è subordinato all'accertamento, da parte della struttura regionale competente, su proposta e con l'ausilio tecnico dell'AVMS, che il maestro interessato possiede, anche sulla base dell'esperienza professionale maturata, una idonea formazione professionale."

(8) Il comma 4bis dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"4bis. Ai fini dell'applicazione dei commi 3 e 4, l'AVMS redige e aggiorna annualmente la lista dei titoli ritenuti validi per l'esercizio temporaneo della professione e la trasmette alla struttura regionale competente entro il 31 agosto di ogni anno."

(9) Il comma 6bis dell'articolo 7bis della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"6bis. Il maestro di sci straniero già in possesso del decreto di idoneità permanente rilasciato dall'assessore regionale competente in materia di turismo, può esercitare temporaneamente la professione in Valle d'Aosta a condizione che:

- a) permanga l'autorizzazione all'esercizio della professione nello Stato di provenienza;*
- b) si sottoponga ad un aggiornamento professionale, secondo le modalità stabilite con la deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 6;*
- c) sia in possesso di copertura assicurativa mediante polizza di responsabilità civile verso i terzi derivante dallo svolgimento dell'attività, valida sul territorio nazionale."*

Note all'articolo 9:

(10) La lettera a) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"a) lezioni private: sono predeterminate dagli stessi clienti e non possono raggruppare più di dieci persone;"

(11) Il comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"3. Il maestro di sci, su richiesta degli interessati e con l'autorizzazione del direttore della locale scuola di sci, può fungere da accompagnatore di sciatori facenti parte di gruppi organizzati. In tal caso, il direttore della scuola stabilisce, in rapporto all'itinerario, il numero di sciatori ammissibile, con il limite massimo inderogabile di sedici persone."

Note all'articolo 10:

(12) La rubrica dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"Autorizzazione all'apertura di una scuola di sci"

(13) Il comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"1. L'apertura di una scuola di sci nella regione è subordinata ad una autorizzazione rilasciata dal dirigen-

te della struttura regionale competente, con proprio provvedimento, sentito il parere dell'AVMS. L'autorizzazione scade il 31 maggio di ogni anno per le scuole operanti nella sola stagione invernale e il 30 novembre di ogni anno per le scuole estive."

(14) L'alinea del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"2. L'autorizzazione è concessa allorché ricorrano le seguenti condizioni:"

(15) La lettera abis) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"abis) salvi i casi di nuova apertura, ciascuno dei maestri costituenti l'organico effettivo minimo della scuola abbia impartito, per conto della stessa scuola, un numero di ore di lezioni, durante la stagione precedente, non inferiore a centocinquanta, per i maestri di discipline alpine e di snowboard, e non inferiore a cinquanta, per i maestri di discipline nordiche. L'autorizzazione può essere eccezionalmente rilasciata anche in difetto del predetto requisito, qualora siano accertati gravi e oggettivi motivi, riconosciuti con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente."

(16) La lettera b) del comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

"b) la scuola sia in grado di funzionare senza soluzione di continuità per tutta la stagione invernale o estiva garantendo la presenza continuativa del numero minimo di maestri di sci effettivi previsto per la località e abbia la disponibilità di una sede adeguata al numero di maestri e alle esigenze del servizio offerto alla clientela, ubicata nella medesima località, in locali autonomi destinati in modo esclusivo all'attività di scuola di sci o, comunque, in locali ad uso promiscuo destinati a servizi di interesse pubblico. In caso di notevole distanza tra la sede della scuola e i punti di partenza dei diversi impianti di risalita, è consentito istituire sedi separate di una stessa scuola."

Nota all'articolo 11:

(17) L'articolo 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

*"Art. 20
(Procedura per l'autorizzazione).*

- 1. Le domande di autorizzazione all'apertura di una Scuola di sci sono presentate entro il 30 settembre di ogni anno per le scuole operanti nella sola stagione invernale ed entro il 31 marzo di ogni anno per le scuole estive. Copia della domanda deve essere altresì trasmessa all'AVMS ai fini del rilascio del parere di propria competenza (30).*

2. Le domande devono contenere:

- a) la denominazione, la sede legale e operativa della scuola, nonché eventuali sedi secondarie, così come definite all'articolo 19, comma 2, lettera b) e nello statuto;
- b) le generalità del direttore e, nel caso di scuola mista di discipline alpine, di discipline nordiche e di snowboard, le generalità dei responsabili tecnici per le discipline alle quali non appartiene il direttore;
- c) l'elenco dei maestri di sci, costituenti l'organico della scuola, con specificazione della categoria di appartenenza, della qualificazione e della specializzazione posseduta;
- cbis) la documentazione attestante il possesso del requisito di cui all'articolo 19, comma 2, lettera abis);
- d) copia dello statuto della scuola, deliberato ai sensi dell'articolo 19, comma 2, lettera d);
- e) copia della polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi della scuola.

3. L'autorizzazione di cui all'articolo 19 è rilasciata entro sessanta giorni dalla scadenza dei termini di cui al comma 1. La domanda si intende comunque accolta qualora entro il medesimo termine non sia comunicato all'interessato il provvedimento di diniego.”.

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁸⁾ L'articolo 21 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

*“Art. 21
(Revoca dell'autorizzazione)*

1. L'autorizzazione di cui all'articolo 19 può essere revocata in ogni tempo con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, allorché venga a mancare uno dei requisiti di cui all'articolo 19, comma 2, o nel caso previsto dall'articolo 25, comma 1, lettera c), o quando si verificano gravi e ripetute violazioni delle norme della presente legge o dello statuto o del regolamento della scuola.”.

Nota all'articolo 14:

⁽¹⁹⁾ I commi 2 e 3 dell'articolo 22 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedevano quanto segue:

- “2. Lo statuto deve prevedere che il direttore sia il responsabile, sotto il profilo tecnico e disciplinare, dell'attività e che ad esso spetti, in particolare, la distribuzione del lavoro e la formazione delle classi per le lezioni collettive, secondo i criteri stabiliti dallo statuto medesimo.
3. Lo statuto deve altresì prevedere criteri per la equa ripartizione dei compensi, tenendo conto delle reali prestazioni professionali di ogni singolo maestro.”.

Note all'articolo 15:

⁽²⁰⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“a) chiunque eserciti stabilmente l'attività di maestro di sci senza essere iscritto alla sezione ordinaria dell'albo, o eserciti saltuariamente o temporaneamente l'attività stessa in violazione delle disposizioni di cui agli articoli 7 e 7bis, commi 3 e 4, è soggetto alla sanzione amministrativa dal pagamento di una somma da lire 400.000 (euro 206,58) a lire 1.200.000 (euro 619,75);”.

⁽²¹⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“d) l'organizzazione in forma collettiva della professione al di fuori di una scuola di sci autorizzata ai sensi dell'articolo 19, comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 (euro 258,23) a lire 1.000.000 (euro 516,46) a carico di ciascun maestro di sci operante all'interno della struttura non autorizzata;”.

⁽²²⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“f) ogni altra violazione delle disposizioni della presente legge è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 100.000 (euro 51,65) a lire 1.000.000 (euro 516,46).”.

Nota all'articolo 16:

⁽²³⁾ Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“1. L'AVMS è un ente non economico, dipendente dalla Regione, dotato di personalità giuridica ed è posto sotto la vigilanza della struttura regionale competente.”.

⁽²⁴⁾ I commi 6 e 7 dell'articolo 26 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedevano quanto segue:

“6. Nel caso di accertate gravi deficienze amministrative o altre irregolarità tali da compromettere il normale funzionamento dell'AVMS, gli organi direttivi di questa possono essere revocati con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa conforme deliberazione della Giunta, adottata su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo.

7. Con il decreto di cui al comma 6 è nominato un commissario, il quale provvede all'ordinaria amministrazione e convoca, entro il termine massimo di tre mesi, l'assemblea degli iscritti per il rinnovo degli organi direttivi.”.

Nota all'articolo 15:

⁽²⁵⁾ Il comma 6 dell'articolo 28 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 prevedeva quanto segue:

“6. Le domande per i contributi di cui al comma 5 sono presentate alla struttura regionale competente dalle singole scuole di sci, previo parere favorevole dell'AVMS, a pena di decadenza, entro il 30 settembre di ogni anno.”.

Nota all'articolo 19:

⁽²⁶⁾ Il comma 7 dell'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 prevedeva quanto segue:

“7. Per ogni sede dell'impresa dove è esercitata l'attività di acconciatore deve essere designato, nella persona del titolare, di un socio partecipante al lavoro, di

un familiare coadiuvante o di un dipendente dell'impresa, almeno un responsabile tecnico in possesso dell'abilitazione professionale di cui all'articolo 3, comma 1, della l. 174/2005.”.

Nota all'articolo 20:

⁽²⁷⁾ Le lettere a) e d) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 7 maggio 2012, n. 14 prevedevano quanto segue:

“a) le superfici minime e i requisiti dimensionali dei locali impiegati nell'esercizio dell'attività di acconciatore;

...

d) la disciplina degli orari, il calendario dei giorni di apertura e di chiusura dell'esercizio e le eventuali deroghe;”.

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 23 novembre 2012, n. 5131.

Indizione di una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, ai sensi del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento del servizio di supporto scientifico del progetto *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013. Approvazione del bando di gara. CIG: 4682792A32. Finanziamento di spesa.

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
PIANIFICAZIONE ED EFFICIENZA ENERGETICA**

Omissis

decide

1. di indire una gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, da espletare secondo le disposizioni del d.lgs 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni, per l'affidamento del servizio di supporto tecnico-scientifico del progetto *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007) nell'ambito del Programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 (CIG: 4682792A32);

Omissis

8. di provvedere agli adempimenti connessi alla pubblicazione dell'estratto del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e del bando di gara sul sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta.

Il bando di gara e gli allegati sono consultabili e scaricabili alla sezione *Bandi di gara* del sito istituzionale della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it.

Provvedimento dirigenziale 27 novembre 2012, n. 5194.

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2013, ai sensi della l.r. n. 15/2000.

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 5131 du 23 novembre 2012,

portant lancement, au sens du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006, de l'appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance scientifique du projet *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013, approbation de l'avis y afférent (CIG 4682792A32), ainsi que financement de la dépense nécessaire.

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
PLANIFICATION ET EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE**

Omissis

décide

1. Un appel d'offres est ouvert, suivant les dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié, pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif à l'attribution du service d'assistance scientifique et technique du projet *Alpstore - Strategies and means to use a variety of stationary and mobile storages to allow for the integration of intermittent renewable energies* (CUP: B79G12000050007), dans le cadre du Programme de coopération territoriale transnationale Espace Alpin 2007/2013 (CIG 4682792A32);

Omissis

8. Il est procédé à l'accomplissement des obligations liées à la publication d'un extrait de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région, ainsi que de la version intégrale de celui-ci sur le site institutionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'avis d'appel d'offres et les annexes y afférentes peuvent être consultés dans la section *Bandi di gara* du site institutionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it) et téléchargés de celui-ci.

Acte du dirigeant n° 5194 du 27 novembre 2012,

portant approbation du calendrier 2013 des foires et salons d'intérêt régional, au sens de la LR n° 15/2000.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PROMOZIONALI,
INDUSTRIA E ARTIGIANATO

Omissis

decide

di approvare l'allegato calendario delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale che si svolgeranno nell'anno 2013 ai sensi della legge regionale n. 15/2000 e successiva modificazione nonché, in appendice ad esso, l'elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale comunicate entro il termine del 30 settembre 2012 dai Comuni interessati, che si svolgeranno nel corso dell'anno 2013.

L'Estensore
Stefano COQUILLARD

Il Dirigente
Vally LETTRY

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES,
INDUSTRIE ET ARTISANAT

Omissis

décide

Le calendrier 2013 des foires et salons d'intérêt régional et la liste, jointe à celui-ci, des foires et salons d'intérêt local qui se dérouleront en 2013 et qui ont fait l'objet d'une communication de la part des Communes concernées au plus tard le 30 septembre 2012 sont approuvés, au sens de la loi régionale n° 15/2000 modifiée.

Le rédacteur,
Stefano COQUILLARD

Le dirigeant,
Vally LETTRY

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato Attività Produttive

CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE A RILEVANZA REGIONALE PER L'ANNO 2013

In allegato: elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale

Per informazioni:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Attività Produttive - Attività promozionali, industria e artigianato

Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511- Fax 0165/236819 - e-mail u-promozione@regione.vda.it - www.regione.vda.it

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
 Manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2013

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
<i>1013^a Fiera del legno di Sant'Orso di Donnas</i>	Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso Via Roma, 26 - Donnas	Donnas	20 gennaio	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>1013^a Fiera di Sant'Orso</i> <i>Fiera di Sant'Orso l'Atelier</i> <i>Padiglione enogastronomico</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	30 - 31 gennaio 27 - 31 gennaio	artigianato valdostano di tradizione e enogastronomia	regionale
<i>45^a Foire d'Eté</i> <i>e</i> <i>Foire d'Eté - L'Atelier</i>	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Attività Produttive P.zza della Repubblica, 15 - 11100 Aosta tel. 0165/274524-25-26 - Fax. 0165/236819 e-mail u-promozione@regione.vda.it	Aosta	3 agosto 1 - 4 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale
<i>XIX^a Fiera dell'artigianato valdostano di tradizione riservata agli allievi dei corsi attivati sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta</i>	Comune di Antey-Saint-André Fraz. Bourg, 1 Tel. 0166/548209 - Fax 0166/548577	Antey-Saint-André	11 agosto	artigianato valdostano di tradizione	regionale

4532

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2013

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
MERCATINO DELLA BEFANA	Associazione Arti e Sapori di Nord-Ovest	Champoluc	4 - 5 gennaio	artigianato e enogastronomia	locale
MERCATINO DI CARNEVALE	Associazione Arti e Sapori di Nord-Ovest	Champoluc	16 - 17 febbraio	artigianato e enogastronomia	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	4 marzo	bestiame	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	8 aprile	bestiame	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	29 maggio	bestiame	locale
XXVIII RENCONTRE DES ARTISANS DE LA VALLEE	Pro Loco di RHEMES-NOTRE-DAMES	Rhêmes-Notre-Dames	21 luglio	artigianato	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Valpelline	Valpelline	15 settembre	bestiame e artigianato	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	7 ottobre	bestiame	locale
MELE VALLEE	Comune di Antey-Saint-André	Antey-Saint-André	13 ottobre	agricolo, alimentare e artigianale	locale

4533

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche a rilevanza locale per l'anno 2013

APPENDICE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	6 novembre	bestiame	locale
FIERA DEL BESTIAME	Comune di Verrès	Verrès	25 novembre	bestiame	locale
XXV [^] FOIRE DES GLACIERS	Pro Loco di Pré-Saint-Didier	Pré-Saint-Didier	30 dicembre	artigianato	locale

4534

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2221.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2221 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26060	02	Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità	16566	Contributi per la creazione d'impresa	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-12.797,00	0,00	0,00	La variazione è possibile perchè non è più possibile finanziare contributi su questa richiesta
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	17787	(nuova istituzione) Contributi ad imprese, in regime de minimis, per l'assunzione di lavoratori svantaggiati, molto svantaggiati, disabili, in situazione di disagio sociale ed appartenenti alle altre categorie di cui alle tabelle a) e b) del PPL 2012/2014 approvato con DC 21/6/2012 n. 2493/XIII	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	12.797,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per la creazione di una nuova richiesta sul PPL 2012/2014
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26060	02	Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità	16566	Contributi per la creazione d'impresa	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-33.999,00	0,00	0,00	La variazione è possibile perchè non è più consentito finanziare ulteriori contubiti sulla richiesta

4536

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	17792	(nuova istituzione) Contributi ad imprese, in esenzione, ai sensi del Reg.CE 800/2008, per l'assunzione di lavoratori svantaggiati, molto svantaggiati, disabili ed appartenenti alle categorie di cui alle tabelle a) e b) del PPL 2012/2014 approvato con DC 21/6/2012 N. 2493/XIII	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	33.999,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per creare una nuova richiesta sul PPL 2012/2014

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2223.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

Délibération n° 2223 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.06.002.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO - PARTE CORRENTE	55570	01	Trasferimenti a famiglie per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	1289	Sussidi straordinari per studenti iscritti fuori Valle	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020011 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio universitario - parte corrente - 1.6.2.10.	-3.797,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente di soddisfare le domande pervenute.
01.06.003.10 INTERVENTI NELL'AMBITO DELLE STRUTTURE UNIVERSITARIE - PARTE CORRENTE	56675	01	Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès	17774	(nuova istituzione) Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès - anno 2011	51.03.00 PIANIFICAZIONE E OSSERVATORI O EDILIZIA SCOLASTICA	51030007 Spese per la gestione di strutture universitarie - 1.6.3.10.	3.797,00	0,00	0,00	L'aumento è indispensabile per poter pagare la fattura dell'Idroelettrica n. 4110024222 del 11/10/2011 di euro 3.797,00 pervenuta in amministrazione regionale in data 26/10/2012 il cui impegno è stato erroneamente mandato in economia.

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2225.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di somme rimborsate da enti locali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 2225 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de sommes remboursées par les collectivités locales.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09735	03	Rimborso di somme da parte degli enti locali erogate in eccedenza sui fondi della finanza locale	14603	RIMBORSO SOMME DI FINANZA LOCALE DA PARTE DEI COMUNI E COMUNITA' MONTANE	12.04.00 FINANZA E CONTABILITA' ENTI LOCALI	12040051 Gestione di trasferimenti da destinare agli enti locali	158.240,21	0,00	0,00	Titolo giuridico: Articolo 6 bis l.r 20 novembre 1995, n. 48
01.04.001.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO DI FINANZA LOCALE SENZA VINCOLO DI DESTINAZIONE	58545	02	Fondo somme a disposizione per la finanza locale per investimenti	14577	Fondo finanziato da restituzione somme versate in eccedenza agli enti locali sui fondi della finanza locale	12.04.00 FINANZA E CONTABILITA' ENTI LOCALI	12040004 Trasferimenti per spese di investimento di finanza locale senza vincolo di destinazione - 1.4.1.20.	158.240,21	0,00	0,00	Destinare all'apposito fondo le risorse recuperate dalle strutture regionali competenti, erogate in eccedenza agli enti locali - FOSPI euro 141.341,26, contributi per l'esercizio associato delle funzioni di polizia locale euro 13.862,23 e contributi sulle rate di ammortamento dei mutui ex-Stato euro 3.036,72

Deliberazione 30 novembre 2012, n. 2228.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi comunitari e assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

Délibération n° 2228 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de fonds alloués par l'Etat et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération;
- 2) Les budget de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n°635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.50 ASSEGNAZIONI STATALI PER TURISMO, SPORT,COMMERCIO E TRASPORTI	04855	02	Fondo per il finanziamento di iniziative a vantaggio dei consumatori e degli utenti	14272	FONDI STATO PER INIZIATIVE A VANTAGGIO DEI CONSUMATORI E DEGLI UTENTI COLL. CAP. SPESA 47825	91.02.00 STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO	91020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	65.043,32	0,00	0,00	Titolo giuridico: d.d. 6 agosto 2010 e d.d. 25/06/2012
01.11.001.11 PROMOZIONE ATTIVITA' ECONOMICHE	47825	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di iniziative a vantaggio dei consumatori	17032	Spese per il finanziamento di iniziative a vantaggio dei consumatori	91.02.00 STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO	91020002 Promozione attività economiche - 1.11.1.11.	65.043,32	0,00	0,00	Iscrizione fondi statali di cui alla legge 388/2000 - linea intervento d.d. 06/08/2010 e d.d. 25/06/2012 per il finanziamento di iniziative a favore dei consumatori
01.02.004.20 ALTRI TRASFERIMENTI U.E.	09957	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 03 Contributi provenienti dall'UE per l'attuazione del progetto VDA Valle di accoglienza lingua italiana per stranieri 2007/2013	17784	(nuova istituzione) CONTRIBUTI PROVENIENTI DALL'UE PER L'ATTUAZIONE DEL PROGETTO VDA VALLE DI ACCOGLIENZA LINGUA ITALIANA PER STRANIERI 2007/2013 (75%)	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	(nuova istituzione) 71070056 Fondi provenienti dall'UE per programmi comunitari diversi	131.209,50	0,00	0,00	Titolo giuridico: dec. 665 del 01/02/2012, dec. 4623 del 6.7.2012, dgr 987/2012, convenzione 19/09/2012.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.70 ASSEGNAZIONI STATALI PER POLITICHE SOCIALI	04638	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi statali per attuazione del progetto VDA Valle di accoglienza lingua italiana per stranieri	17783	(nuova istituzione) FONDI STATALI PER PROGETTO VDA VALLE DI ACCOGLIENZA - LINGUA ITALIANA PER STRANIERI - PROGRAMMA "SOLIDARIETA' E GESTIONE DEI FLUSSI MIGRATORI" 2007/2013 (25%)	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	43.736,50	0,00	0,00	Titolo giuridico: dec. 665 del 01/02/2012, dec. 4623 del 6.7.2012, dgr 987/2012, convenzione 19/09/2012.
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61015	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 08 02 08 007 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto 2011/fei/prog- 1019585 VdA - Valle di accoglienza - lingua italiana per stranieri	17786	(nuova istituzione) Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto 2011/fei/prog - 101958 VdA - Valle di accoglienza - lingua italiana per stranieri	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	43.736,50	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione di fondi statali per l'annualità 2011, per l'attuazione del progetto VdA - Valle di accoglienza - lingua italiana per stranieri.
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61010	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 08 02 08 007 Spese sui fondi assegnati dall'Unione Europea per l'attuazione del progetto "VdA Valle di accoglienza - lingua italiana per stranieri"	17785	(nuova istituzione) Spese sui fondi assegnati dall'Unione Europea per l'attuazione delprogetto "VdA Valle di accoglienza - lingua italiana per stranieri"	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	131.209,50	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione dell'assegnazione dell'UE, per l'annualità 2011, per l'attuazione del progetto Vda valle di accoglienza per stranieri.

4544

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	65.043,32	
		131.209,50	
		43.736,50	
90595	Fondo cassa assegnato alla struttura Politiche sociali	43.736,50	71.07.00 POLITICHE SOCIALI
		131.209,50	
90660	Fondo cassa assegnato alla struttura Strutture ricettive e commercio	65.043,32	91.02.00 STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Deliberazione 30 novembre 2012, n, 2289.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla dgr n. 44 del 13 gennaio 2012 e successive modificazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di riproporre d'ufficio, ai sensi della dgr 3075 del 23 dicembre 2011 - punto 3 lett. f), le suddette variazioni, limitatamente all'anno 2013, sul bilancio di previsione per il triennio 2013/2015, già approvato dal Consiglio regionale, ed al relativo bilancio di gestione;
- 4) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione

Délibération n° 2289 du 30 novembre 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 44 du 13 janvier 2012 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) Aux termes du point 3 de la lettre f) de la DGR n° 3075 du 23 décembre 2011, les rectifications susdites sont repropoées d'office, limitativement à 2013, au titre du budget prévisionnel 2013/2015, déjà approuvé par le Conseil régional, et du budget de gestion y afférent.
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	17788	(nuova istituzione) Contributi ad imprese in de minimis per favorire l'assunzione di lavoratori - anno 2011	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPA ZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	23.500,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per finanziare le domande di contributo relative all'anno 2011
				17789	(nuova istituzione) Contributi a imprese per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del Reg.CE 800/2008 - anno 2011	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPA ZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	20.500,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per finanziare contributi relativi all'annualità 2011
				17787	(nuova istituzione) Contributi ad imprese, in regime de minimis, per l'assunzione di lavoratori svantaggiati, molto svantaggiati, disabili, in situazione di disagio sociale ed appartenenti alle altre categorie di cui alle tabelle a) e b) del PPL 2012/2014 approvato con DC 21/6/2012 n. 2493/XIII	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPA ZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	277.050,00	356.000,00	0,00	La variazione si rende necessaria per finanziare una nuova richiesta di contributo sul PPL 2012/2014

4547

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
							Totale Capitolo 26050	321.050,00	356.000,00	0,00	
	26055	01	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e creazione di posti a distanza	17790	(nuova istituzione) Contributi a datori di lavoro in regime de minimis per l'assunzione di lavoratori - anno 2011	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	450,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per finanziare le domande di contributo relative all'annualità 2011
				17791	(nuova istituzione) Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori disabili e molto svantaggiati e per l'adattamento dei posti di lavoro, ai sensi del Reg. CE 800/2008 - anno 2011	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020004 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.08.10.	5.500,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per finanziare i contributi relativi all'annualità 2011
							Totale Capitolo 26055	5.950,00	0,00	0,00	
							UPB 01.11.008.10	327.000,00	356.000,00	0,00	

SPESA											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-49.950,00	-0,00	-0,00	Si rende necessario provvedere alla ripartizione del Fondo per le politiche del lavoro.
				4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	16.02.00 POLITICHE DELLA FORMAZIONE E DELL'OCCUPAZIONE	16020002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-277.050,00	-356.000,00	-0,00	La variazione si rende necessaria per la ripartizione del fondo
							Totale Capitolo 26010	-327.000,00	-356.000,00	0,00	
							UPB 01.11.008.20	-327.000,00	-356.000,00	0,00	
							Totale Generale	0,00	0,00	0,00	

4549

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.

Ai sensi della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 (Disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili) è stata presentata in data 13 novembre 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, l'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione dal corso d'acqua denominato "La Seissognarda" nel Comune di SAINT-MARCEL e centrale di produzione in frazione Tillier nel Comune di FÉNIS, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione - Linea n. 688.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

Struttura Opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi".

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Struttura opere stradali.
2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative ai lavori di realizzazione della variante definitiva in destra orografica alla S.R. n. 28 di Bionaz dal km 4+600 al km 5+300, in comune di ROISAN, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approva-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

Aux termes de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 (Disposições régionales en matière de planification énergétique, de promotion de l'efficacité énergétique et de développement des sources d'énergie renouvelables), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant la dérivation d'eau de la Seissognarda, dans la commune de SAINT-MARCEL, et une centrale de production au hameau de Tillier, dans la commune de FÉNIS, ainsi que de la réalisation d'une ligne de raccordement de ladite installation au réseau de distribution de l'énergie électrique, a été déposée le 13 novembre 2012 aux bureaux de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée d'Aoste - 15, place de la République, AOSTE (dossier n° 688).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations par écrit à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Structure Ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

1. *Administration compétente:* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public - Structure «Ouvrages routiers».
2. *Objet:* engagement de la procédure relative aux travaux de réalisation de la variante définitive de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 4+600 et le PK 5+300, sur la rive droite du torrent, dans la commune de ROISAN, visés à la proposition d'entente et à l'avant-projet approuvés

ti con la deliberazione della Giunta regionale n. 2269 in data 30/11/2012. L'approvazione del progetto definitivo dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Struttura opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico ing. Luca LUBOZ.
4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Struttura opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 9.00-14.00.

Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio al n.: 0165/272221 - 335-8716630 - Segreteria: 0165/272247 - E-mail: l.luboz@regione.vda.it).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 - comma 3 - della l.r. 11/1998) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
delle Opere Stradali
Sandro GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR Decreto 23 novembre 2012, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa-Sizan, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis
decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2

par la délibération du Gouvernement régional n° 2269 du 30 novembre 2012. L'approbation du projet définitif des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable*: la structure responsable de la procédure en cause est la structure «Ouvrages routiers» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Luca Luboz, instructeur technique, est le coordonnateur du cycle des travaux.
4. *Bureau où les actes peuvent être consultés*: aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la structure «Ouvrages routiers» - 2/a, rue Promis, AOSTE - du lundi au vendredi, de 9h à 14h.

Avant de se rendre dans lesdits bureaux et afin de s'assurer de la présence du coordonnateur du cycle, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureau, aux numéros 0165 27 22 21, 335 87 16 630 ou 0165 27 22 47 (secrétariat) ou écrire à l'adresse électronique: l.luboz@regione.vda.it.

5. *Remarques*: Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Le dirigeant de la structure
Ouvrages routiers,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Acte n° 1 du 23 novembre 2012,

portant expropriation, en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Ville-Sizan, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE DU BUREAU DES
EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004,

luglio 2004, in favore del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale "Villa-Sizan" determinando, come indicato in appresso, le misure dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sotto riportate:

DITTA n. 1

THIEBAT Luciano
(Proprietà per 1/1)
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 05/02/1958
C.F. THBLCN58B05C594N
residente in Fraz. Chataignère n. 7
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 14 mapp. 660 (ex 234) di mq. 32
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 189,44
Catasto terreni: F. 14 mapp. 658 (ex 236) di mq. 6
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 45,20
Catasto terreni: F. 14 mapp. 656 (ex 237) di mq. 39
Zona PRGC "E"
Indennità provvisoria: Euro 292,01
Catasto terreni: F. 14 mapp. 654 (ex 239) di mq. 58
Zona PRGC "E"
Indennità provvisoria: Euro 434,26
Catasto terreni: F. 14 mapp. 652 (ex 240) di mq. 12
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 90,40

DITTA n. 2

VARISELLAZ AUGUSTO
(Proprietà per 1/1)
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 16/09/1955
C.F. VRSGST55P16C594Q
residente in Fraz. Nabian n. 80
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 14 mapp. 662 (ex 241) di mq. 27
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 203,40

DITTA n. 3

FERRADINI ENZO
(Proprietà per 2/4)
nato a MILANO il 21/02/1930
C.F. FRRNZE30B21F205G
residente in Via Monte Grappa n. 5
22022 CASASCO D'INTELLI (CO)
FERRADINI MARIA ANGELA
(Proprietà per 1/4)
nata a MILANO il 14/09/1956
C.F. FRRMNG56P54F205F
residente in Via Plinio n. 3
22012 CERNOBBIO (CO)
ROMOLI ANNAMARIA
(Proprietà 1/4)
nata ad Arezzo il 10/03/1934
C.F. RMLNMR34C50A390H
residente in Via 5 Giornate n. 2/A
22012 CERNOBBIO (CO)
da espropriare:

les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Ville-Sizan sont expropriés en faveur de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR et les indemnités provisoires à verser aux propriétaires figurent en regard desdits biens:

Catasto terreni: F. 14 mapp. 650 (ex 296) di mq. 9
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 67,80

DITTA n. 4

THIEBAT DENISE
(Proprietà per 1/1)
nata ad AOSTA il 17/11/1979
C.F. THBDNS79S57A326Q
residente in Fraz. Sizan n. 14
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 14 mapp. 664 (ex 629) di mq. 4
Zona PRGC "Ae3"
Indennità provvisoria: Euro 120,00

DITTA n. 5

BORDET ARTURO GIOVANNI
(Proprietà per 1/1)
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 23/05/1947
C.F. BRDRRG47E23C594S
residente in Via Cavour n. 45
10010 CARAVINO (TO)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 692 (ex 18) di mq. 85
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 640,33
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 694 (ex 295) di mq. 9
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 67,80

DITTA n. 6

THIEBAT BRUNO
(Proprietà per 3/6)
nato a CHÂTILLON il 22/08/1926
C.F. THBBRN26M22C294A
residente in Ergue Gaberic
29500 KERRIOU (FRANCIA)
THIEBAT DIDIER BRUNO
(Proprietà per 1/6)
nato in FRANCIA il 02/01/1960
C.F. THBDRB60A02Z110D
residente in Ergue Gaberic
29500 KERRIOU (FRANCIA)
THIEBAT PASCAL PIERRE
(Proprietà 1/6)
nato in FRANCIA il 20/12/1962
C.F. THBPCL62T20Z110J
residente in Rue André Marlaux n. 3
94180 VILLENEUVE ST. GEORGE (FRANCIA)
THIEBAT REMY CLAUDE
(Proprietà 1/6)
nato in Francia il 16/03/1957
C.F. THBRYC57C16Z110C

residente in Route de Baumont Hameau de Follevville n. 14
82220 - ORMES (FRANCIA)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 690 (ex 19) di mq. 50
Zona PRGC "E"
Indennità provvisoria: Euro 376,66

DITTA n. 7
DUBLANC ANTOINETTE CATHERINE
(Proprietà per 1/1)
nata a CHALLAND-SAINT-VICTOR il 30/07/1921
C.F. DBLNNT21L70C594L
residente in Vicolo s. Giuseppe n. 5/bis
54033 - CARRARA (MS)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 688 (ex 20) di mq. 44
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 331,46

DITTA n. 8
BORDET DOMINIQUE MURIEL ISA
(Proprietà per 1/3)
nata in FRANCIA il 09/07/1961
C.F. BRDDNQ61L49Z110F
residente in Rue Pradier n. 28
75019 PARIS (FRANCIA)
BORDET MICHEL GEORGES ROBER
(Proprietà per 1/3)
nato in FRANCIA il 12/07/1965
C.F. BRDMHL65L12Z110R
residente in Rue Pradier n. 28
75019 PARIS (FRANCIA)
MASUREL DANIELLE LUCIENNE
(Proprietà 1/3)
nata in FRANCIA il 02/04/1935
C.F. MSRDLL35D42Z110N

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

residente in Rue Pradier n. 28
75019 PARIS (FRANCIA)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 686 (ex 21) di mq. 25
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 188,33

DITTA n. 9
LESLIN JOUARD ANNE MARIE JANINE
(Proprietà per 1/1)
nata in FRANCIA il 09/09/1958
C.F. LSLNMR58P49Z110U
residente in Via Nino Bixio
98123 MESSINA (ME)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 683 (ex 22) di mq. 69
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 519,79
Catasto terreni: F. 27 mapp. 685 (ex 22) di mq. 1
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 7,53

DITTA n. 10
LESLIN JOUARD ANNE MARIE JANINE
(Proprietà per 1/2)
nata in FRANCIA il 09/09/1958
C.F. LSLNMR58P49Z110U
residente in Via Nino Bixio
98123 MESSINA (ME)
LESLIN JOUARD CHRISTIAN
(Proprietà per 1/2)
nato in FRANCIA il 23/11/1948
C.F. LSLCRS48S23Z110P
residente in Rue le Pignon Brûle
72190 SAINT PAVANCE (FRANCIA)
da espropriare:
Catasto terreni: F. 27 mapp. 701 (ex 40) di mq. 40
Zona PRGC "E" Indennità provvisoria: Euro 236,80

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Challand-Saint-Victor, 23 novembre 2012.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropri
Il Segretario Comunale
Roberto TROVA

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 23 novembre 2012.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de responsable
du Bureau des expropriations,
Roberto TROVA